

ZATWIERDZAM
Prezes Polskiej Akademii Nauk
Marek Konarzewski
Warszawa, dnia 22 maja 2023 r.

APPROVED BY
the President of the Polish Academy of Sciences
Marek Konarzewski
Warsaw, 22 May 2023

**TEKST JEDNOLITY
STATUTU
INSTYTUTU DENDROLOGII
POLSKIEJ AKADEMII NAUK**

**CONSOLIDATED TEXT
OF THE STATUTE
OF THE INSTITUTE OF DENDROLOGY,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES**

I. Postanowienia ogólne

I. General provisions

§1

Instytut Dendrologii PAN w Kórniku, zwany dalej „Instytutem”, jest instytutem naukowym Polskiej Akademii Nauk.

§1

The Institute of Dendrology, PAS, in Kórnik, hereinafter referred to as the “Institute”, is a scientific institute of the Polish Academy of Sciences.

§2

Instytut działa w szczególności na podstawie:

1. Ustawy z dnia 30 kwietnia 2010 r. o Polskiej Akademii Nauk (Dz.U. z 2020 r. poz. 1796 z późn. zm.).

§2

The Institute operates pursuant to, in particular,

1. The Act of 30 April 2010 on the Polish Academy of Sciences (Journal of Laws of 2020, Item 1796, as amended).

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

2. Statutu Polskiej Akademii Nauk stanowiącego załącznik do Uchwały nr 8/2010 Zgromadzenia Ogólnego Polskiej Akademii Nauk z dnia 24 listopada 2010 r.

3. Uchwały Nr 4/74 Prezydium Polskiej Akademii Nauk z dnia 7 maja 1974 r. w sprawie utworzenia Instytutu Dendrologii Polskiej Akademii Nauk.

4. Niniejszego Statutu.

§3

1. Siedzibą Instytutu jest miasto Kórnik.

2. Instytut może posiadać jednostki organizacyjne na terenie całego kraju.

3. Instytut posiada osobowość prawną.

§4

1. Instytut używa pieczęci okrągłej z wizerunkiem godła Rzeczypospolitej Polskiej pośrodku i nazwą Instytut Dendrologii Polskiej Akademii Nauk w otoku.

2. Instytut może używać nazwy skróconej Instytut Dendrologii PAN lub ID PAN.

3. Instytut może używać nazwy w języku angielskim Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences lub skróconej nazwy w tym języku Institute of Dendrology PAS.

II. Zadania Instytutu

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

2. Statute of the Polish Academy of Sciences constituting an Annex to Resolution No. 8/2010 of the General Assembly of the Polish Academy of Sciences of 24 November 2010

3. Resolution No. 4/74 of the Presidium of the Polish Academy of Sciences of 7 May 1974 establishing the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences.

4. this Statute.

§3

1. The registered office of the Institute shall be Kórnik.

2. The Institute may have organisational units on the entire territory of Poland.

3. The Institute is a legal person.

§4

1. The Institute shall use a round seal with the national emblem of the Republic of Poland in the middle and the name Institute of Dendrology, Polish Academy of Science in the rim.

2. The Institute may use an abbreviated name "Instytut Dendrologii PAN" or "ID PAN."

3. The Institute may use an English name "Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences, or an abbreviated name in this language, "Institute of Dendrology PAS".

II. The tasks of the Institute

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

§5

1. Do zadań Instytutu należy prowadzenie działalności naukowej w zakresie nauk biologicznych i nauk leśnych, w szczególności istotnej dla rozwoju kraju, upowszechnianie oraz wdrażanie wyników tej działalności.

2. Instytut może organizować pracownie gościnne w celu prowadzenia działalności naukowej przez pracowników uczelni i innych podmiotów, o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.

3. Instytut może prowadzić:

1) kształcenie w szkole doktorskiej i na studiach podyplomowych,
2) inne formy kształcenia związane z działalnością Instytutu,
- na zasadach określonych w ustawie z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.

4. Wynik ewaluacji jakości działalności naukowej Instytutu, o której mowa w art. 265 ust. 1 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, stanowi podstawę stwierdzenia zgodności działalności Instytutu z kierunkami, o których mowa w art. 15 ust. 2 pkt 8, oraz prawidłowości realizacji zadań przez Instytut.

§6

Do zadań Instytutu należy w szczególności:

1. prowadzenie prac badawczych w zakresie nauk biologicznych i nauk leśnych dotyczących roślin drzewiastych, a w szczególności:

1) systematyki i chorologii,

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

§5

1. The tasks of the Institute include conducting scientific activities in the field of biological sciences and forest sciences, with particular focus on those significant for the development of the country, disseminating and implementing the results of the activities.

2. The Institute may organise guest laboratories to allow the conduct of scientific activities by employees of universities and other entities referred to in Article 7 (1) of the Act of 20 July 2018 - Higher Education and Science Law.

3. The Institute may conduct activities in respect of

1) education in a doctoral school and post-graduate courses,
2) other forms of education related to the Institute's activities,
- under the rules stipulated in the Act of 20 July 2018 – Higher Education and Science Law.

The result of evaluation of the Institute's scientific activities, referred to in Article 265 (1) of the Act of 20 July 2018 - Higher Education and Science Law, constitutes grounds for ascertaining compliance of the Institute's activities with the directions referred to in Article 15 (2)(8), and the correct fulfilment of tasks by the Institute.

§6

The Institute's tasks include, but are not limited to:

1. conducting research work in the field of biological sciences and forest sciences concerning woody plants, in particular:

1) systematics and chorology,

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

- 2) fizjologii i ekofizjologii,
- 3) biologii molekularnej,
- 4) biologii nasion,
- 5) genetyki,
- 6) proteomiki,
- 7) ekologii,
- 8) bioindykacji,
- 9) fitoremediacji,
- 10) mykologii i mykoryz,
- 11) selekcji, hodowli i rozmnażania,
- 12) fitopatologii,
- 13) entomologii,
- 14) introdukcji i aklimatyzacji gatunków obcego pochodzenia,
- 15) fizjologii stresów termicznych i promieniowania,
2. prowadzenie prac rozwojowych i wdrażanie wyników tych badań do gospodarki,
3. wspieranie osób rozpoczynających karierę naukową,
4. kształcenie pracowników naukowych i specjalistów o szczególnych kwalifikacjach w zakresie nauk biologicznych i nauk leśnych, ze szczególnym uwzględnieniem kierunków badań wymienionych w § 6 pkt 1 niniejszego Statutu,
5. współpraca z uczelniami, instytutami badawczymi i towarzystwami naukowymi, w szczególności w zakresie prowadzenia i organizacji badań naukowych i prac rozwojowych,

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

- 2) physiology and ecophysiology,
- 3) molecular biology,
- 4) seed biology,
- 5) genetics,
- 6) proteomics,
- 7) ecology,
- 8) bioindication,
- 9) phytoremediation,
- 10) mycology and mycorrhiza,
- 11) selection, cultivation and reproduction,
- 12) phytopathology,
- 13) entomology,
- 14) introduction and acclimatisation of foreign species,
- 15) physiology of thermal stress and radiation,
2. conducting development work and commercialising the results
3. supporting people taking first steps in their scientific career,
4. educating scientific staff and specialists having special qualifications in the field of biological sciences and forest sciences, with particular focus on research directions listed in § 6 (1) of this Statute,
5. collaborating with universities, research institutes and scientific societies, in particular in the sphere of conducting and organising scientific research and development work,
6. collaborating with social and business circles in respect of scientific research and development work to implement them,

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

6. współpraca ze środowiskiem społeczno-gospodarczym w zakresie badań naukowych i prac rozwojowych w celu ich wdrażania,
7. rozwijanie międzynarodowej współpracy naukowej przez tworzenie konsorcjów naukowych i prowadzenie projektów badawczych wspólnie z partnerami zagranicznymi,
8. upowszechnianie wiedzy w zakresie działalności Instytutu,
9. wykonywanie innych zadań wynikających z obowiązujących przepisów oraz zleconych przez władze Polskiej Akademii Nauk,
10. prowadzenie działalności wydawniczej.

§7

Zadania wymienione w §6 Instytut realizuje w szczególności przez:

1. prowadzenie badań naukowych,
2. publikowanie wyników prac badawczych,
3. utrzymanie, prowadzenie i wykorzystanie zielnika, kolekcji Arboretum Kórnickiego, powierzchni doświadczalnych w Lesie Doświadczalnym Zwierzyniec i na terenie całego kraju oraz innych kolekcji naukowych,
4. nadawanie stopni naukowych zgodnie z posiadanymi uprawnieniami,
5. prowadzenie działalności z zakresu kształcenia: szkoła doktorska, studia podyplomowe, staże naukowe i praktyczne, kursy, szkolenia i inne,
6. ochronę własnych oryginalnych rozwiązań naukowo-technicznych w kraju i za granicą,

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

7. fostering international scientific cooperation through establishing scientific consortia and implementing research projects together with international partners,
8. disseminating knowledge of the Institute's activities,
9. performing other tasks resulting from legal regulations in force and tasks assigned by the authorities of the Polish Academy of Sciences,
10. conducting publishing activities.

§7

The Institute shall perform the tasks listed in §6 by:

1. conducting scientific research,
2. publishing the results of research work,
3. maintaining, managing, and using the herbarium, the Kórnik Arboretum collection, experimental areas in Zwierzyniec Experimental Forest and across the country, and other scientific collections,
4. awarding academic degrees in line with the powers held,
5. conducting educational activities: doctoral school, post-graduate courses, scientific and practical internship, courses, training, and other,
6. ensuring protection of original scientific and technical solutions in the country and abroad,
7. cooperating with domestic and foreign scientific institutions,

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

7. współpracę z krajowymi i zagranicznymi instytucjami naukowymi,
8. opracowywanie ekspertyz i udzielanie opinii w zakresie problematyki naukowej Instytutu,
9. organizowanie zebrań naukowych (sympozja naukowe, konferencje, zjazdy i inne),
10. współdziałanie z instytucjami upowszechniania wiedzy w dziedzinach określonych w §6 niniejszego Statutu,
11. wydawanie czasopism, monografii i innych wydawnictw z zakresu nauk biologicznych i nauk leśnych.

III. Organizacja Instytutu

§8

Organami Instytutu są:

1. Dyrektor,
2. Rada Naukowa.

§9

1. Prezes Polskiej Akademii Nauk powołuje na Dyrektora Instytutu osobę wybraną w drodze konkursu na okres czterech lat.
2. Zastępcę Dyrektora do spraw naukowych oraz Zastępcę Dyrektora do spraw organizacji i rozwoju zatrudnia Dyrektor po zasięgnięciu opinii Rady Naukowej.

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

8. preparing expert opinions and consulting views in the sphere of the Institute's research focus,
9. organising scientific meetings (scientific symposia, conferences, conventions, and other events),
10. cooperating with knowledge dissemination institutions in domains specified in §6 of this Statute,
11. publishing journals, monographs and other publications in the field of biological sciences and forest sciences.

III. The organisation of the Institute

§8

The Institute's governing bodies are:

1. the Director,
2. the Scientific Council.

§9

1. The President of the Polish Academy of Sciences shall appoint a person selected by way of a competition for the position of the Institute Director for a term of four years.
2. Deputy Director for Scientific Affairs and Deputy Director for Organisation and Development shall be appointed by the Director in consultation with the Scientific Council.

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

3. Zastępców Dyrektora powołuje i odwołuje Dyrektor Instytutu po zasięgnięciu opinii Rady Naukowej.

§10

1. Do zakresu działania Dyrektora należy w szczególności:

- 1) kierowanie Instytutem i reprezentowanie go na zewnątrz,
 - 2) wykonywanie w stosunku do pracowników Instytutu czynności z zakresu prawa pracy zastrzeżonych dla pracodawcy,
 - 3) opracowywanie programów rozwoju naukowego i gospodarczego Instytutu,
 - 4) ustalanie planu finansowego po zasięgnięciu opinii Rady Naukowej,
 - 5) przedstawianie Radzie Naukowej projektów programów, opinii i wniosków należących do zakresu jej działania,
 - 6) przygotowywanie projektów schematu struktury organizacyjnej Instytutu,
 - 7) ustalanie regulaminu organizacyjnego Instytutu,
 - 8) opracowanie regulaminu pracy,
 - 9) tworzenie szkoły doktorskiej oraz studiów podyplomowych,
 - 10) rozporządzanie składnikami aktywów trwałych Instytutu.
- Do czynności prawnych dotyczących składników aktywów trwałych Instytutu, w zakresie komercjalizacji wyników badań naukowych, prac rozwojowych oraz *know-how* związanego z tymi wynikami, nie stosuje się przepisów art. 38-41 ustawy z dnia 16 grudnia 2016 r. o zasadach zarządzania mieniem państwowym.

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

3. Deputy Directors are appointed and dismissed by the Institute Director in consultation with the Scientific Council.

§10

1. The Director's responsibilities include, in particular:

- 1) managing the Institute and representing it in contacts with third parties,
 - 2) performing activities in the sphere of labour law entrusted specifically to employers, in respect of the Institute's employees,
 - 3) developing the Institute's scientific and economic development programme,
 - 4) agreeing a financial plan in consultation with the Scientific Council,
 - 5) presenting to the Scientific Council draft programmes, opinions, and conclusions in the scope of the Director's operations,
 - 6) preparing draft organisational structure charts of the Institute,
 - 7) agreeing the Institute's Organisational Regulations,
 - 8) developing Working Rules and Regulations,
 - 9) establishing the doctoral school and post-graduate courses,
 - 10) disposing of the fixed assets owned by the Institute.
- As regards legal transactions related to the fixed assets of the Institute, in respect of commercialising the results of scientific research, development work and *know-how* related to the said results, the provisions of Articles 38-41 of the Act of 16 December 2016 on State Property Management Rules shall not apply.

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

2. Dyrektor kieruje bieżącą działalnością Instytutu, odpowiada za gospodarowanie mieniem zgodnie z obowiązującymi zasadami oraz odpowiada za wynik finansowy Instytutu.

§11

1. Do zadań Zastępcy Dyrektora ds. naukowych należy w szczególności:

- 1) przygotowanie materiałów do sprawozdań działalności naukowej Instytutu,
- 2) koordynacja współpracy naukowej z innymi placówkami naukowymi w kraju i zagranicą,
- 3) organizacja seminariów naukowych Instytutu,
- 4) koordynacja działalności dydaktycznej i szkoleniowej,
- 5) kierowanie Instytutem podczas nieobecności Dyrektora,
- 6) realizacja innych zadań zleconych na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Dyrektora Instytutu.

2. Do zadań Zastępcy Dyrektora ds. organizacji i rozwoju należy w szczególności:

- 1) inicjowanie pozyskiwania pozabudżetowych środków na działalność Instytutu,
- 2) utrzymanie i rozwój bazy materialnej i infrastruktury informatycznej Instytutu oraz nadzór nad gospodarowaniem aparaturą naukową,
- 3) udział w kształtowaniu struktury organizacyjnej Instytutu,
- 4) inicjowanie działalności promocyjnej osiągnięć Instytutu i konferencji naukowych,

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

2. The Director shall manage the ongoing operations of the Institute, being responsible for property management in line with the rules in force, and being held accountable for the Institute's financial result.

§11

1. The tasks entrusted to the Deputy Director for Scientific Affairs shall include, in particular:

- 1) preparing materials for reports on the Institute's scientific activities,
- 2) coordinating scientific cooperation with other scientific establishments in the country and abroad,
- 3) organising scientific seminars at the Institute,
- 4) coordinating educational and training activities,
- 5) managing the Institute in the event of the Director's absence,
- 6) performing other tasks assigned under a power-of-attorney awarded by the Institute Director.

2. The tasks entrusted to the Deputy Director for Organisation and Development shall include in particular:

- 1) initiating the acquisition of non-budgetary funds for the Institute's activities,
- 2) maintaining and developing the Institute's material and infrastructure base, and supervising the management of research equipment,
- 3) taking part in shaping the Institute's organisational structure,
- 4) initiating publicity operations to promote the Institute's achievements and scientific conferences,

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

- 5) stymulowanie wynalazczości i ochrony patentowej,
 - 6) kierowanie Instytutem podczas nieobecności Dyrektora,
 - 7) realizacja innych zadań zleconych na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Dyrektora Instytutu.
3. Szczegółowy zakres działania Zastępców Dyrektora ustala Dyrektor Instytutu.

§12

- 1. Stałym organem doradczym Dyrektora jest powoływane przez niego Kolegium Dyrektorskie, zwane dalej Kolegium.
- 2. Dyrektor zwołuje posiedzenie Kolegium z własnej inicjatywy lub na wniosek przynajmniej trzech jego członków.
- 3. Dyrektor może także powoływać inne organa doradcze i opiniodawcze.
- 4. Skład, zakres działania i tryb pracy organów, o których mowa w ust. 1 i 3 określa Dyrektor w decyzji o ich powołaniu.

§13

- 1. Liczba członków Rady Naukowej wynosi od 35 do 45 osób.
- 2. Kadencja Rady Naukowej trwa cztery lata.

§14

W skład Rady Naukowej Instytutu wchodzi, z głosem stanowiącym:

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

- 5) stimulating innovation and patent protection,
 - 6) managing the Institute in the event of the Director's absence,
 - 7) performing other tasks assigned under a power-of-attorney awarded by the Institute Director.
3. The Director shall establish the detailed scope of Deputy Directors' operations.

§12

- 1. The Board of Directors, hereinafter referred to as the Board, is a standing advisory body appointed by the Director.
- 2. The Director shall convene the meeting of the Board on his/her own initiative or at the request of at least three Board members.
- 3. The Director may also appoint other advisory and consultative bodies.
- 4. The composition, scope of operations and work procedure for the bodies referred to in pars. 1 and 3 shall be determined by the Director in an appointment decision.

§13

- 1. The Scientific Council shall be composed of 35 to 45 members.
- 2. The term of office of the Scientific Council shall be four years.

§14

The Institute's Scientific Council shall be composed of the following members vested in voting right:

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

- 1) osoby z tytułem profesora lub stopniem doktora habilitowanego zatrudnione w Instytucie w pełnym wymiarze czasu pracy lub wybierani przez nie przedstawiciele,
- 2) członkowie Akademii wskazani do udziału w pracach Rady Naukowej Instytutu przez wydział właściwy ze względu na specjalność naukową Instytutu,
- 3) osoby z tytułem profesora, stopniem doktora habilitowanego lub doktora, specjaliści z różnych dziedzin życia gospodarczego i społecznego oraz praktycznego zastosowania nauki, niezatrudnione w Instytucie albo zatrudnione w nim w niepełnym wymiarze czasu pracy, wybrane przez osoby wymienione w pkt 1 i 2, w liczbie nie mniejszej niż 30% składu Rady,
- 4) wybrani przedstawiciele innych pracowników naukowych zatrudnionych w Instytucie w pełnym wymiarze czasu pracy, w liczbie dwóch osób,
- 5) wybrany przedstawiciel doktorantów, jeżeli Instytut prowadzi kształcenie doktorantów,
- 6) Dyrektor Instytutu i jego Zastępca do spraw naukowych,
- 7) wskazane przez przewodniczącego centrum, odpowiedniego ze względu na specjalność naukową, nie więcej niż cztery osoby spoza Instytutu wyróżniające się wiedzą i znaczącym dorobkiem w dyscyplinie objętej zakresem działania Instytutu, posiadające co najmniej stopień doktora.

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

- 1) persons with the title of Profesor [*Professor*] or the post-doctoral degree of doktor habilitowany [*PhD Habil.*] employed at the Institute on a full-time basis or representatives appointed by them,
- 2) Academy members appointed to take part in the work of the Institute's Scientific Council by a division competent for the Institute's scientific specialisation,
- 3) persons with the title of Professor, PhD Habil. degree or the degree of doktor [*PhD*], specialising in various fields of economic and social life, an in applying science in practice, not employed with the Institute or employed with the Institute on a part-time basis, selected by persons set forth in points 1 and 2, with a share of at least 30% of the Council's composition,
- 4) two selected representatives of other scientific staff members employed with the Institute on a full-time basis,
- 5) a selected representative of doctoral students, if the Institute conducts activities in the sphere of doctoral students' education.
- 6) the Institute Director and Deputy Director for Scientific Affairs,
- 7) no more than four persons appointed by the president of a centre adequate in terms of scientific specialisation from outside the Institute, distinguished for their knowledge and significant achievements in the discipline included in the Institute's scope of activities, holding at least a PhD degree.

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

§15

1. Kandydatów na członków Rady Naukowej spośród osób z tytułem naukowym, stopniem naukowym doktora habilitowanego lub doktora, specjalistów z różnych dziedzin życia gospodarczego i społecznego oraz praktycznego zastosowania nauki, niezatrudnionych w Instytucie lub zatrudnionych w nim w niepełnym wymiarze czasu pracy, zgłaszają pracownicy naukowcy Instytutu. Spośród tych kandydatów Zgromadzenie Wyborcze, złożone z pracowników Instytutu z tytułem naukowym lub stopniem naukowym doktora habilitowanego, będących członkami Rady Naukowej oraz członków Polskiej Akademii Nauk, powołanych do udziału w pracach Rady przez Wydział II Nauk Biologicznych i Rolniczych Polskiej Akademii Nauk, wybiera zwykłą większością głosów.

Zgromadzenie zwołuje i kieruje jego pracą przewodniczący ustępującej Rady Naukowej Instytutu.

Wybory są tajne, a warunkiem ich ważności jest udział w nich co najmniej połowy członków Zgromadzenia.

Karty do głosowania zawierają listę alfabetyczną kandydatów. Głosuje się przez postawienie znaku „X” przy nazwisku kandydata popieranego przez wyborcę. Jeśli na karcie wyborczej zostanie zaznaczonych więcej niż 20 nazwisk, głos staje się nieważny.

Komisja Skrutacyjna Zgromadzenia Wyborczego zestawia wyniki wyborów sporządzając listę kandydatów według liczby otrzymanych głosów, przy czym na pierwszej pozycji znajduje się kandydat

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

§15

1. Candidates for the members of the Scientific Council from amongst persons holding the academic title, the academic degrees of PhD Habil. or PhD, specialists in various spheres of economic and social life and science application in practice, not employed with the Institute or employed on a part-time basis, shall be put forward by the Institute's scientific staff. From among the said candidates, the Election Meeting, composed of the Institute's employees holding the academic title or the academic degree of PhD Habil., being members of the Scientific Council and of the Polish Academy of Sciences appointed to take part in the operations of the Council by Division II for Biological and Agricultural Sciences of the Polish Academy of Sciences, shall select new members by a simple majority of votes.

The Meeting shall be convened and chaired by the chairperson of the outgoing Scientific Council of the Institute.

The election shall be held by secret ballot, and shall be valid if at least half of the Meeting members cast their vote.

The ballots include the list of candidates arranged in alphabetical order. Votes are cast by placing an "X" mark next to the name of a candidate who is supported by the voter. The vote is invalid if more than 20 names are marked on a ballot.

The Vote Counting Commission of the Election Meeting shall compile the election results by preparing a list of candidates according to the number of votes received, whereas the first position shall be given

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

z największą liczbą głosów. W skład proponowanej Rady wchodzi 20 kandydatów z tak uporządkowanej listy.

Jeśli na pozycji 20. listy taką samą liczbę głosów otrzyma więcej niż jedna osoba, przewodniczący zarządza dodatkowe głosowanie po to, aby rozstrzygnąć, który kandydat z tej grupy ostatecznie zostanie zaproponowany do zatwierdzenia składu Rady Naukowej przez Wiceprezesa PAN nadzorującego prace Wydziału II Nauk Biologicznych i Rolniczych PAN.

2. Kandydatów na członków Rady Naukowej spośród innych pracowników naukowych Instytutu, zatrudnionych w nim w pełnym wymiarze czasu pracy, zgłaszają i wybierają w głosowaniu tajnym zwykłą większością głosów pracownicy naukowcy, zatrudnieni w Instytucie w pełnym wymiarze czasu pracy, niebędący członkami Rady Naukowej.

Zgromadzenie Wyborcze tych pracowników zwołuje i kieruje jego pracą sekretarz Rady Naukowej Instytutu. Wybory są tajne, a warunkiem ich ważności jest udział w nich co najmniej połowy członków Zgromadzenia.

Karty do głosowania zawierają listę alfabetyczną kandydatów. Głosuje się przez postawienie znaku „X” przy nazwiskach kandydatów popieranych przez wyborcę. Jeśli na karcie wyborczej zostaną zaznaczone więcej niż dwa nazwiska, głos staje się nieważny.

Komisja Skrutacyjna Zgromadzenia Wyborczego zestawia wyniki wyborów sporządzając listę kandydatów według liczby otrzymanych głosów, przy czym na pierwszej pozycji znajduje się kandydat z największą liczbą głosów. W skład Rady wchodzi dwóch pierwszych

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

to a candidate with the highest number of votes. 20 candidates from such list enter the proposed Council.

If there is more than one person with the same number of votes on the 20th place, the chairperson shall order an additional voting to decide which candidate from the group will be ultimately proposed for approval of the Scientific Council's composition by the Vice-President of PAS supervising the operations of Division II for Biological and Agricultural Sciences, PAS.

2. The candidates for Scientific Council members from among other scientific staff members employed with the Institute on a full-time basis are put forward and selected by secret ballot with a simple majority of votes by scientific staff members employed with the Institute on a full-time basis who are not members of the Scientific Council.

The Election Meeting of these staff members is convened and chaired by the Secretary of the Institute's Scientific Council. The election shall be held by secret ballot, and shall be valid if at least half of the Meeting members vote.

The ballots include the list of candidates arranged in alphabetical order. Votes are cast by placing an "X" mark next to the name of a candidate who is supported by the voter. The vote is invalid if more than two names are marked on a ballot.

The Vote Counting Commission of the Election Meeting shall compile the election results by preparing a list of candidates according to the number of votes received, whereas the first position shall be given to a candidate with the highest number of votes. Top two candidates from

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

kandydatów z tak uporządkowanej listy.

Jeśli na pozycji nr 2 listy taką samą liczbę głosów otrzyma więcej niż jedna osoba, przewodniczący zarządza dodatkowe głosowanie po to, aby rozstrzygnąć, który kandydat z tej grupy ostatecznie zostanie zaproponowany do zatwierdzenia składu Rady Naukowej przez Wiceprezesa PAN nadzorującego prace Wydziału II Nauk Biologicznych i Rolniczych PAN.

3. Osoby wymienione w § 14 pkt 1 wchodzi w skład Rady Naukowej bez wyboru do czasu, gdy w Instytucie jest zatrudnionych w pełnym wymiarze czasu pracy nie więcej niż 18 osób z tytułem profesora lub stopniem doktora habilitowanego. W przypadku zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy więcej niż 18 osób z tytułem profesora lub stopniem doktora habilitowanego przeprowadzane są wybory członków Rady Naukowej z tej grupy pracowników w głosowaniu tajnym, zwykłą większością głosów. Wybory zwołuje i prowadzi Przewodniczący Rady Naukowej.

4. Przedstawiciel doktorantów w Radzie Naukowej wybierany jest w głosowaniu tajnym zwykłą większością głosów przez zwołane przez Sekretarza Rady Naukowej zebranie doktorantów Instytutu, przy obecności co najmniej połowy osób uprawnionych do głosowania.

§16

Aktu powołania osób wybranych w skład Rady Naukowej dokonuje Wiceprezes PAN nadzorujący prace Wydziału II Nauk Biologicznych i Rolniczych PAN lub upoważniona przez niego osoba.

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

such list shall enter the Council.

If there is more than one person with the same number of votes on the 2nd place, the Chairperson shall order an additional voting to decide which candidate from the group will be ultimately proposed for approval of the Scientific Council's composition by the Vice-President of PAS supervising the operations of Division II for Biological and Agricultural Sciences, PAS.

3. Persons referred to in § 14 (1) shall enter the Scientific Council without election, until no more than 18 persons holding the title of Professor or the PhD Habil. degree are employed with the Institute on a full-time basis. If more than 18 persons with the title of Professor or the PhD Habil. degree are employed on a full-time basis, the elections for the members of the Scientific Council from this employee group shall be held by secret ballot and by a simple majority of votes. The election shall be convened and held by the Chairperson of the Scientific Council.

4. A representative of doctoral students in the Scientific Council shall be elected by secret ballot and by a simple majority of votes by the meeting of the Institute's doctoral students convened |by the Secretary of the Scientific Council, with at least a half of persons authorised to vote present at the meeting.

§16

Persons selected as members of the Scientific Council shall be officially appointed by the Vice-President of PAS supervising the operations of Division II for Biological and Agricultural Sciences of PAS

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

§17

1. Rada Naukowa Instytutu sprawuje bieżący nadzór nad działalnością Instytutu, dbając w szczególności o wysoki poziom jego działalności naukowej i rozwój młodych naukowców w rozumieniu art. 360 ust. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz.U. z 2022 r. poz. 574 z późn. zm.).

2. Rada Naukowa Instytutu w szczególności:

- 1) określa profil Instytutu, uwzględniając kierunki rozwoju światowej nauki,
- 2) przyjmuje programy badań, współpracy z zagranicznymi instytucjami naukowymi oraz działalności wydawniczej,
- 3) zatwierdza sprawozdania z działalności Instytutu,
- 4) dokonuje oceny aktywności naukowej pracowników naukowych Instytutu,
- 5) przeprowadza postępowania w sprawie nadania stopnia doktora lub doktora habilitowanego, w ramach posiadanych uprawnień,
- 6) ustala programy studiów podyplomowych i regulaminy, zasady rekrutacji oraz programy kształcenia w szkołach doktorskich, prowadzonych przez Instytut,
- 7) podejmuje uchwały w innych sprawach zastrzeżonych do kompetencji Rady Naukowej w ustawie, statucie Akademii lub Statucie Instytutu oraz rozpatruje sprawy wniesione pod obrady przez członka

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

or an authorised person.

§17

1. The Scientific Council of the Institute supervises the Institute's activities on an ongoing basis, placing particular emphasis on the high level of its scientific activities and the development of young scientists within the meaning of Article 360 (2) of the Act of 20 July 2018 - Higher Education and Science Law (Journal of Laws of 2022, Item 574, as amended).

2. In particular the Institute's Scientific Council shall

- 1) define the Institute's profile, taking into account the development trends in global science,
- 2) adopt programmes for research, cooperation with international scientific institutions, and publishing operations,
- 3) approve reports on the Institute's operations,
- 4) evaluate the scientific activities of the Institute's scientific staff,
- 5) conduct proceedings for the award of PhD and PhD Habil. degrees, within the powers vested in the Council,
- 6) define post-graduate course programmes and rules & regulations, recruitment rules and curricula at doctoral schools run by the Institute,
- 7) adopt resolutions in other matters reserved for the Scientific Council under the Act, the Statute of the Academy or the Statute of the Institute, and examine matters put forward for discussion by a Council member, the Institute Director, or the Vice-President of the Polish Academy of Sciences supervising Division II for Biological and Agricultural Sciences,

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

Rady, Dyrektora Instytutu lub Wiceprezesa Polskiej Akademii Nauk nadzorującego Wydział II Nauk Biologicznych i Rolniczych,

8) uchwała regulamin zarządzania prawami autorskimi i prawami pokrewnymi oraz prawami własności przemysłowej oraz zasad komercjalizacji wyników badań naukowych i prac rozwojowych,

9) wykonuje zadania związane z:

a) przypisywaniem poziomów Polskiej Ramy Kwalifikacji do kwalifikacji nadawanych po ukończeniu studiów podyplomowych,

b) włączeniem do Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji nadawanych po ukończeniu studiów podyplomowych i innych form kształcenia – zgodnie z ustawą z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2020 r. poz. 226 z późn. zm.).

10) uchwała statut Instytutu i jego zmiany,

11) uchwała sposób i tryb przeprowadzania konkursów na stanowiska naukowe,

12) powołuje rzecznika dyscyplinarnego w Instytucie,

13) ocenia poziom wydawnictw Instytutu,

14) opiniuje strukturę organizacyjną Instytutu oraz jej zmiany,

15) opiniuje kandydatury na stanowisko(a) zastępcy(ów) dyrektora,

16) wnioskuję do Prezesa Polskiej Akademii Nauk o wyrażenie zgody na przystąpienie do konkursu na stanowisko dyrektora na kolejne cztery lata osobie, która pełniła funkcję dyrektora przez dwa następujące po sobie okresy,

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

8) adopt rules & regulations for the management of copyright and related rights and industrial property rights, and the rules of commercialisation of research and development work results.

9) perform tasks related to:

a) assigning levels of the Polish Qualification Framework to qualifications awarded upon the completion of post-graduate courses,

b) including qualifications awarded upon the completion of post-graduate courses in the Integrates Qualification System - pursuant to the Act of 22 December 2015 on the Integrated Qualification System (Journal of Laws of 2020, Item 226, as amended).

10) adopt the Statute of the Institute and any amendments hereto,

11) adopt the procedure for holding competitions for scientific posts,

12) appoint the disciplinary commissioner at the Institute,

13) evaluate the quality level of the Institute's publications,

14) provide opinions on the organisational structure of the Institute and any changes thereto,

15) provide opinions about candidacies to the position(s) of Deputy Director(s),

16) submit requests to the President of the Polish Academy of Sciences for granting a consent for a person who has served two consecutive terms of office as a Director to take part in the next competition for the position of a Director,

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

- 17) opiniuje kandydatury do nagród i wyróżnień naukowych przyznawanych przez podmioty zewnętrzne,
18) opiniuje wnioski Dyrektora o mianowanie na stanowisko profesora i profesora Instytutu,
19) opiniuje przedstawiany przez Dyrektora plan finansowy.

§18

Zasady i tryb działania Rady Naukowej określa uchwalony przez nią regulamin.

§19

1. Schemat struktury organizacyjnej stanowi załącznik do Statutu.
2. Wewnętrzną organizację Instytutu określa regulamin organizacyjny ustalony przez Dyrektora.

IV. Tryb wyboru członków komisji dyscyplinarnej orzekającej w sprawach dyscyplinarnych pracowników naukowych lub badawczo-technicznych w pierwszej instancji

§20

1. Komisja dyscyplinarna Instytutu składa się z pięciu członków wybieranych zgodnie z trybem określonym w § 20 pkt 2. Przewodniczącym komisji powinien być pracownik naukowy zatrudniony na stanowisku nie niższym niż obwiniony.

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

- 17) provide opinions about candidates for awards and scientific distinctions granted by external entities,
18) provide opinions about the Directors' request for the appointment to the position of a Full Professor or Associate Professor of the Institute,
19) provide opinions about the financial plan submitted by the Director.

§18

Rules and procedure for the operation of the Scientific Council shall be stipulated in the rules & regulation adopted by the Council.

§19

1. The organisational structure chart is attached to the Statute.
2. The Institute's internal organisation is set out in the organisational rules & regulations agreed by the Director.

IV. Procedure for selecting members of a disciplinary commission issuing first-instance decisions in disciplinary matters regarding scientific staff or research and technical staff

§20

1. The Institute's disciplinary commission shall be composed of five members selected in line with the procedure specified in § 20(2). The chairperson of the commission should be a scientific worker

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

2. Kandydatów na członków komisji dyscyplinarnej zgłaszają wszyscy pracownicy naukowcy i badawczo-techniczni Instytutu. Wyboru kandydatów dokonuje zebranie pracowników naukowych i badawczo-technicznych Instytutu, zwykłą większością głosów, w trybie tajnym, przy obecności co najmniej połowy uprawnionych do głosowania. Kadencja komisji dyscyplinarnej wynosi cztery lata.

V. Postanowienia końcowe

§21

Gospodarkę finansową Instytutu określają odrębne przepisy.

§22

Organizację i porządek w procesie pracy oraz związane z tym prawa i obowiązki pracodawcy i pracowników ustala regulamin pracy.

§23

Niniejszy statut został uchwalony przez Radę Naukową Instytutu w dniu 28 lutego 2011 roku, zaopiniowany przez Wydział II Nauk Biologicznych i Rolniczych Polskiej Akademii Nauk w dniu 18 maja 2011 r., wchodzi w życie po zatwierdzeniu przez Prezesa Polskiej Akademii Nauk.

KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

employed at a position that is equal or higher than the position held by the defendant.

2. Candidates for commission members may be put forward by all scientific staff members and research and technical staff members of the Institute. The candidates are elected by a meeting of scientific staff and research and technical staff members of the Institute, by a simple majority of votes and by secret ballot, with at least a half of the persons authorised to vote present. The term of office of the disciplinary commission shall be four years.

V. Final provisions

§21

The Institute's financial management shall be stipulated in separate regulations.

§22

The organisation and order in the work process, and the related right and obligations vested in the employer and employees shall be set out in the Working Rules and Regulations.

§23

This Statute was adopted by the Institute's Scientific Council on 28 February 2011, assessed by Division II for Biological and Agricultural Sciences of the Polish Academy of Sciences which issued its opinion on 18 May 2011, and shall enter into force upon its approval by the President of the Polish Academy of Sciences.

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

§24

Zmiana Statutu następuje w trybie przewidzianym dla jego zatwierdzenia.

§25

Traci moc Statut zatwierdzony przez Prezesa Polskiej Akademii Nauk w dniu 8 grudnia 1998 roku wraz ze zmianą Statutu zatwierdzoną w dniu 23 marca 2007 roku.

§24

The Statute may be amended under a procedure provided for its approval.

§25

The Statute approved by the President of the Polish Academy of Sciences on 8 December 1998 and its amendment approved on 23 March 2007 are hereby repealed.

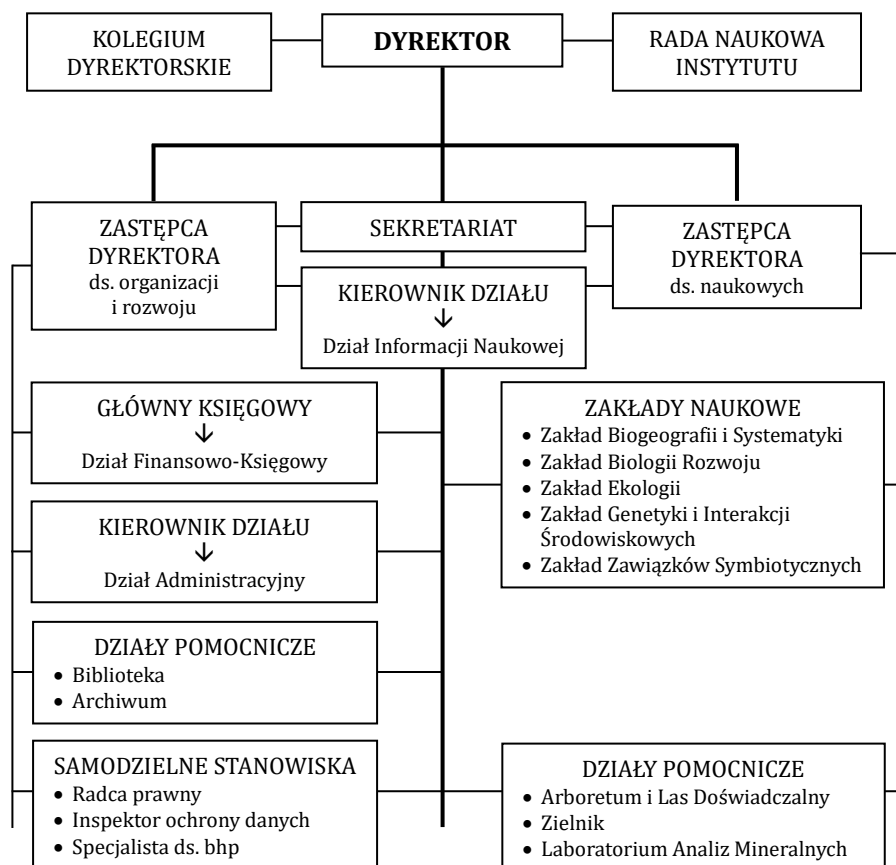
KLAUZULA JĘZYKOWA

Niniejszy tekst Jednolity Statutu został sporządzony w języku polskim. W przypadku rozbieżności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polską a jej tłumaczeniem na inny język, wiążąca jest wersja w języku polskim.

LANGUAGE CLAUSE

These Consolidated text of the Statute have been drawn up in the Polish language. If there are any discrepancies or interpretation differences between the Polish version and its translation into any other language, the Polish-language version shall prevail.

Załącznik do Statutu Instytutu Dendrologii Polskiej Akademii Nauk
Schemat organizacyjny Instytutu Dendrologii PAN



Appendix to the Statute of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences
Organisational chart of the Institute of Dendrology PAS

